

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 64 (2002)  
**Heft:** 10

**Vorwort:** Atout "Lait"  
**Autor:** Zweifel, Ueli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

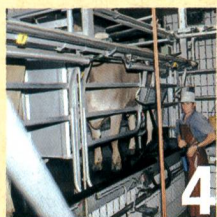
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



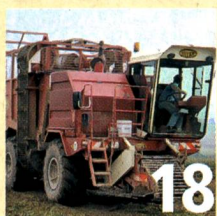
## TA spécial

Technique de traite



## TA actualités

Impressionnant Concours mondial de labour



## Technique des champs

Betteraves à sucre:  
Récolteuses et recommandations  
pour un bon travail d'arrachage

11

## Actualités

EIMA Bologna: voyage des lecteurs

12

## ASETA

Compte rendu de l'assemblée  
des délégués

9

## Impressum

## Atout «Lait»

Lors du Championnat mondial de labour (voir page 15), deux jeunes dames séduisantes offraient depuis leur «vachemobile» des frappés aux divers arômes. Sans conteste un point de rencontre des plus attrayants. Les visiteurs du championnat apaisèrent cependant plutôt leur soif dans la cantine et au stand de boissons où les eaux minérales, bières et autres Coca-Cola coulaient à flots.

Un peu à l'écart, là où les entrepreneurs avaient planté leur tente, on trouvait aussi du cidre doux du pressoir ainsi que des fruits et légumes du Seeland. Ici ceux qui se sentent liés au terroir, là un public à qui il faut faire découvrir le goût du naturel par le détour de la publicité et de la promotion.

Les entrepreneurs, quant à eux, se profilèrent par leurs prestations dans les domaines de la production végétale qui ne peut pas renoncer à une bonne organisation de la branche et à des partenaires solides, comme d'ailleurs la production animale avec viande et ...lait: tous les efforts possibles et imaginables pour redresser la consommation du lait frais ne peuvent cependant pas résoudre les problèmes de quantité si le commerce d'exportation du fromage est insuffisant. L'écroulement du plus grand utilisateur suisse de lait exerce une plus forte pression sur le revenu laitier que prévu. Des contre-mesures économiques et politiques, en accord avec la responsabilité des producteurs, sont engagées et d'autres interventions sont nécessaires. Sinon l'argent du lait, source de revenu, sera réduit à un ruisseau ou même tarira pour de nombreuses exploitations. Pourtant, alors que certains se voient contraints de rejeter la carte du lait, d'autres mettent leur enjeu sur elle, comme par exemple Markus et Thérèse Schweizer (photo de couverture) à Balzenwil, AG. Pour eux, l'élevage et la production laitière sont source de revenu et passion. C'est pourquoi, il y a deux ans, ils ont investi avec conviction leurs forces et leur argent dans une nouvelle installation de traite directe.

La technique de traite a apporté ces dernières années des solutions innovatrices, économiques et respectueuses des animaux. Voir à ce sujet l'article à la page 4.

*Ueli Zweifel*

## Page de couverture

Thérèse et Markus Schweizer sont très satisfaits de leur nouveau système de traite directe. Quatre agrégats sont simultanément en service. En fonction du débit du lait, l'électronique commande l'intensité de la traite, termine le processus de travail et fait retirer les gobelets. (Photo: U. Zweifel)